



Niedersächsischer  
Landeswahlleiter

## Bendroji informacija dėl 2011 metų vietos savivaldos rinkimų

2011 m. rugsėjo 11 d. nuo 8 iki 18 val. bus atidarytos Žemutinės Saksonijos rinkimų apylinkės. Žemutinės Saksonijos piliečiai rinks savo rajonų, miestų, miestų rajonų, seniūnijų, jungtinių seniūnijų ir apylinkių savivaldos atstovus. Daugelyje rajonų, miestų, miestų rajonų ir jungtinių seniūnijų ir seniūnijų rinkėjai tiesiogiai rinks rajonų savivaldybių merus (Landrat) ir miestų bei kitų savivaldybių merus (Bürgermeister). Apie tokių tiesioginių rinkimų organizavimą tam tikrose apylinkėse sužinosite iš vietinių rinkimų komisijų viešųjų pranešimų.

Asmenys, turintys teisę balsuoti keliuose rinkimuose, pvz., renkant rajono deputatų susirinkimą, seniūnijos tarybą, savivaldybės merą, gaus po kelis balsavimo biuletenius. Juose įrašytos užsiregistravusių kandidatų pavardės, kurios bus paskelbtos likus maždaug keturioms savaitėms iki rinkimų pradžios rinkimų komisijos pranešimuose apie patvirtintus rinkimų pasiūlymus. Rinkimų pasiūlymus gali pateikti partijos, rinkėjų grupės, atskiri kandidatai.

### Kas turi teisę dalyvauti rinkimuose?

Jūs galite dalyvauti rinkimuose, jei esate Vokietijos arba kitos Europos Sąjungos valstybės (Airijos, Austrijos, Belgijos, Bulgarijos, Čekijos, Danijos, Estijos, Graikijos, Ispanijos, Italijos, Jungtinės Karalystės, Kipro, Latvijos, Lenkijos, Lietuvos, Liuksemburgo, Maltos, Nyderlandų, Portugalijos, Prancūzijos, Rumunijos, Slovakijos, Slovėnijos, Suomijos, Švedijos, Vengrijos) pilietis, **rinkimų dieną** yra Jums sukakę **16 metų** ir

- bent tris mėnesius gyvenate toje apylinkėje, kurioje norite balsuoti (pvz., rajone, kuriame renkamas rajono deputatų susirinkimas),
- Jums neatimta balsavimo teisė,
- esate įtrauktas į rinkėjų sąrašą arba turite rinkėjo pažymėjimą.

Rinkėjų sąrašus tvarko seniūnijų (jungtinių seniūnijų) administracijos. Jūs paprastai įtraukiamas į rinkėjų sąrašą. Atkreipkite dėmesį, kad Jūs būsite įtrauktas tik tuo atveju, jei laiku (įstatymo numatytu laikotarpiu) užsiregistravote savo apylinkėje!

### Kur vyksta rinkimai?

Jei Jūs esate įtrauktas į rinkėjų sąrašą, tiesiog gausite pranešimą apie rinkimus. Šiame pranešime nurodyta, kurioje rinkimų apylinkėje galite balsuoti.

Išimtiniais atvejais Jūs galite pasinaudoti galimybe balsuoti paštu, jei pateikėte prašymą dėl rinkėjo pažymėjimo išdavimo ir jį gavote (plg. kitą lapelio pusę).

## Kaip vyksta rinkimai?

**Kiekvieniems rinkimams**, kuriuose Jūs dalyvaujate, gaunate **po vieną balsavimo biuletenį** (pvz., renkant rajono deputatų susirinkimą ir seniūnijos tarybą, prireikus gaunate ir po vieną balsavimo biuletenį rajono savivaldybės mero arba miesto bei kitos savivaldybės mero rinkimams).

## Savivaldos atstovybių rinkimai

Renkant savivaldos atstovybes (pvz., rajono deputatų susirinkimą ir seniūnijos tarybas), kitaip nei Bundestago arba landtago rinkimuose, Jūs galite **kiekviename balsavimo biuletenyje pažymėti tris** kryželius! Kiekviename balsavimo biuletenyje Jūs turite **po tris** balsus!

Visus tris balsus Jūs galite atiduoti vienam rinkimų pasiūlymui (bendram sąrašui) arba vienam kandidatui iš rinkimų pasiūlymo. Taip pat Jūs turite teisę savo balsus atiduoti keliems bendriesiems sąrašams ir (arba) keliems to paties rinkimų pasiūlymo arba skirtingų rinkimų pasiūlymų kandidatams.

## Rajono savivaldybės mero arba miesto bei kitos savivaldybės mero rinkimai

Jei Jūsų rinkimų apygardoje vyksta tokie tiesioginiai rinkimai, tai kiekvieniems rinkimams Jūs turite **tik vieną balsą**, kurį Jūs galite atiduoti vienam savo pasirinktam kandidatui pažymėdami jį kryželiu.

## Į ką turėtumėte atkreipti dėmesį?

- Jei iki 2011 m. rugpjūčio 19 d. Jūs negavote pranešimo apie dalyvavimą rinkimuose, tai greičiausiai nebuvote įtrauktas į **rinkėjų sąrašą**. Tai Jūs galite patikrinti: rinkėjų sąrašus nuo 2011 m. rugpjūčio 22 iki 26 d. galite peržiūrėti savo seniūnijoje (jungtinėje seniūnijoje). Jei Jūs nesate įtrauktas į šiuos sąrašus, tai iki 2011 m. rugpjūčio 26 d. galite pateikti prašymą dėl patikslinimo. Atkreipkite dėmesį į tai, kad jei turite kelias gyvenamąsias vietas keliose rinkimų apylinkėse, į **rinkėjų sąrašus Jūs būsite įtrauktas tik pagrindinės gyvenamosios vietos apylinkėje!**
- Pagal senas demokratijos tradicijas balsuoti eina pats rinkėjas. Tačiau jei Jūs negalite dalyvauti rinkimuose savo rinkimų apylinkėje arba ne dėl savo kaltės nebuvote įtrauktas į rinkėjų sąrašą, galite pateikti prašymą gauti **rinkėjo pažymėjimą** ir pasinaudoti galimybe balsuoti paštu.
- Rinkėjo pažymėjimą ir dokumentus **dėl balsavimo paštu** gausite iš savo seniūnijos (jungtinės seniūnijos), pateikę raštišką arba žodinį (ne telefonu) prašymą. Pagal taisykles Jūsų prašymas apylinkei turi būti pateiktas vėliausiai iki 2011 m. rugsėjo 9 d. 18 val. Pateikti prašymą ir paimti dokumentus už kitą asmenį Jūs galite tik tuo atveju, jei turite raštišką to asmens įgaliojimą.
- Jei Jūs asmeniškai negalite pasiimti balsavimo paštu dokumentų, jie Jums bus atsiųsti. Įgaliotas asmuo, pateikęs raštišką įgaliojimą, dokumentus gali paimti už kitus keturis rinkimų teisę turinčius asmenis.

Apylinkės rinkimų vadovybė balsavimo paštu biuletenį turi gauti vėliausiai iki 2011 m. rugsėjo 11 d. 18 val. Dėl pristatymo laiku turi pasirūpinti pats rinkėjas.

- Jei turėsite dar kitų klausimų, kreipkitės į savo seniūnijos, jungtinės seniūnijos arba rajono rinkimų pirmininkus ir rinkimų tarnybas.

Ich bescheinige die Richtigkeit und Vollständigkeit der vorstehenden litauischen Übersetzung und die Übereinstimmung mit der deutschen Urschrift.

*Patvirtinu, kad šis vertimas į lietuvių kalbą yra teisingas ir tikslus bei atitinka vokiško teksto originalą.*

Berlin / *Berlynas*, 22.03.2011

Dr. philol. Susanne Pischel

Für die Berliner Gerichte und Notare allgemein beeidigte Dolmetscherin und ermächtigte Übersetzerin der litauischen und lettischen Sprache

*Berlyno miesto teismams ir notarams prisaikdinta versti žodžiu lietuvių bei latvių kalbų vertėja ir įgaliota versti raštu.*